

金刚经 坛经

须菩提，如恒河中所有沙数，如是沙等恒河，于意云何？

是诸恒河沙宁为多不？须菩提言：甚多，世尊。但诸恒河，尚多无数，

何况其沙。须菩

提，我今实言

告汝：若有

善男子、善

女人以七宝满尔

所恒河沙数三千大千世界以用布施，

得福多不？须菩提言：甚多，世尊。

佛告须菩提：若善男子、善女人于

此经中，乃至受持四句偈等，为他人

说，而此福德，胜前福德。





史建 翟霞 注

金 刚 经 坛 经

華夏出版社

中国古代闲情丛书

图书在版编目(CIP)数据

金刚经·坛经/(后秦)鸠摩罗什译;(唐)慧能著;史建注.

-北京:华夏出版社,2006.1

(中国古代闲情丛书)

ISBN 7-5080-3868-1

I.金… II.①鸠… ②慧… ③史… III.①佛经 ②金刚经-注释 ③禅宗-佛经-中国-唐代 ④坛经-注释

IV.①B942.1 ②B946.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 138439 号

华夏出版社出版发行

(北京东直门外香河园北里4号 邮编:100028)

新华书店经销

北京圣瑞伦印刷厂印刷

670×970 1/16 开本 8印张 100千字 2插页

2006年1月北京第1版 2006年1月北京第1次印刷

定价:16.00元

本版图书凡印刷装订错误可及时向我社发行部调换

金刚经	1
目录	3
前言	5
正文	7
坛 经	49
前言	51
正文	53



金刚经



〔后秦〕鸠摩罗什
史建 翟霞

注 译

目

录

前 言	5
第一品 法会因由分	7
第二品 善现启请分	8
第三品 大乘上宗分	10
第四品 妙行无住分	12
第五品 如理实见分	13
第六品 正信希有分	14
第七品 无得无说分	16
第八品 依法出先分	17
第九品 一相无相分	18
第十品 庄严净土分	20
第十一品 无为福胜分	21
第十二品 尊重正教分	22
第十三品 如法受持分	23
第十四品 离相寂灭分	25
第十五品 持经功德分	28
第十六品 能净业障分	30
第十七品 究竟无我分	31
第十八品 一体同观分	33
第十九品 法界通化分	35
第二十品 离色离相分	36
第二十一品 非说所说分	37

第二十二品	无法可得分	38
第二十三品	净心行善分	39
第二十四品	福智无比分	40
第二十五品	化天所化分	41
第二十六品	法身非相分	42
第二十七品	无断无灭分	43
第二十八品	不受不贪分	44
第二十九品	威仪寂静分	45
第三十品	一会理相分	46
第三十一品	知见不生分	47
第三十二品	应化非真分	48



前

言

《金刚经》全称《金刚般若波罗蜜经》，又名《金刚能断般若波罗蜜经》或《能断金刚般若波罗蜜多经》。“般若”意为“智慧”；“波罗蜜”意为到达彼岸。此经字面的意思是：凭借金刚不坏之身和至高无上智慧而到达解脱的彼岸。早期大乘佛教提倡般若说，般若思想是大乘思想的理论基础。在所有大乘经典中，般若类的典籍约占其总数的三分之一，而《金刚经》就是般若类中的一部重要佛典。它全文五千多字，内容相当丰富，基本囊括了般若经典的主要思想，是一本般若思想的纲要性著述。它主要通过释迦牟尼佛与弟子须菩提的对话，来启迪修佛者，必须身在修行佛法而心中绝无佛法，心念虚空而不执迷于虚空，才能证得正果，才能修得悟透佛道精髓智慧，能脱离三界而达苦海彼岸。《金刚经》自问世以后就受到大乘佛教徒的重视和推崇，中国佛教许多宗派都接受它的思想，而禅宗受其影响最大。

《金刚经》成立的确切年代不可考，学术界一般认为它是公元1世纪的作品，曾经过很多人的增补，遂成此规模。公元402年，中国佛教的著名翻译家鸠摩罗什（343~413年）在后秦姚兴的支持下，首次将其译成汉文。以后北魏的菩提流支、南朝陈的真谛、隋朝的达磨笈多、唐朝的玄奘、义净等也先后翻译过此经。其中的鸠摩罗什译本流传最广，是人们常用的译本（本书就是以其为底本）。鸠摩罗什祖籍印度，父亲是一婆罗门，为传播佛教来到西域龟兹，娶龟兹王妹生下罗什。罗什7岁出家，遍学经籍，饮誉西域。前秦王苻坚慕其名，使将领吕光灭龟兹掳罗什，后秦姚兴，深崇佛法，让罗什住长安逍遥国，收徒译经。罗什一生译经35部294卷，是我国佛教的四大翻译家之一。

把《金刚经》分为32品，并冠以品目，为南朝梁昭明太子萧统所为，本注本也一仍因之。

第一品 法會因由分

如是我闻¹。一时²，佛在舍卫国祇树给孤独园³，与大比丘众千二百五十人俱⁴。尔时⁵，世尊食时着衣持钵⁶，入舍卫大城，乞食于其城中，次第乞已⁷，还至本处。饭食訖，收衣钵，洗足已，敷座而坐⁸。

注 释

1. 如是我闻——佛经开卷语，意为“我听佛是这样说的”。相传释迦牟尼逝世后，其弟子结集经、律，皆由阿难诵读，因此一般认为佛经开卷有“如是我闻”的句子，即是阿难亲自诵念的佛经。后来也有不是阿难诵读的佛经也冠以此句，以取信于众。

2. 一时——在那一时候，有这么一个时候。

3. 佛——“佛陀”的简称，此处指释迦牟尼。舍卫国，古印度一王国名，在今印度西北部的拉普地河南岸。据载，释迦牟尼成佛后，在此地居住25年，相传舍卫国国王是其弟子。祇(zhī)树给孤独园，印度佛教圣地之一，在舍卫城南的花园里，是侨萨罗国给孤独长者将祇多太子的花园买来，建筑精舍，作为释迦牟尼说法的场地。因祇多太子只出售了花园地皮，而将花园中的树木供奉给释迦牟尼，因此使用两个人的名字命名为祇树给孤独园。

4. 大比丘众——即由大和尚们组成的僧团。比丘，指出家后受过具足戒的男性僧人。

5. 尔时——那时，那一日。

6. 世尊——佛教徒对释迦牟尼的尊称，意谓释迦牟尼是世界的教主，为世所尊。钵，佛教徒的食用器具。一般为泥或铁制，圆形、稍扁、口小、底平。

7. 次第乞已——即逐家挨户依次乞食之后。

8. 敷座而坐——整理好座位来打坐。

第二品 善现启请分

时长老须菩提¹，在大众中即从座起，偏袒右肩²，右膝着地³，合掌恭敬⁴，而白佛言：“希有世尊！如来善护念诸菩提、善付嘱诸菩萨⁵。世尊，善男子、善女人发阿耨多罗三藐三菩提心⁶。云何应住⁷？云何降伏其心⁸。”佛言：“善哉善哉！须菩提，如汝所说，如来善护念诸菩萨，善付嘱诸菩萨。汝今谛听，当为汝说。善男子、善女人发阿耨多罗三藐三菩提心，应如是住，如是降伏其心。”

“唯然⁹，世尊，愿乐欲闻。”

注 释

1. 长老——对年高德重的僧人的尊称，也是对住持的尊称。须菩提，释迦牟尼“十大弟子”之一，又叫“善现”等。《金刚经》就是佛陀与须菩提对话的记录。

2. 偏袒右肩——把右肩袒露出来。为古代印度的一种礼节，表示非常崇敬。

3. 右膝着地——右膝跪在地上。古印度佛教的一种礼节。也称为“胡跪”，即单膝下跪，为比丘采用之式；比丘尼则须长跪，即双膝下跪。

4. 合掌——双手相互并合。佛教的一种常见礼节。也称“合什”。

5. 如来——一般指释迦牟尼。另外佛教典籍对此亦有不同含义的解释。护念，护持着念，爱护关怀。付嘱，托付谆嘱或吩咐嘱托。菩萨，“菩提萨埵”的简称，意指那些修持大乘六度、求无上菩提，利益众生，于未来成就佛果的修行者。

6. 善男子、善女子——指学习佛法、尊敬佛学的男人和女人。发阿耨

多罗三藐三菩提心，发起无上正等正觉之心，即发起追求圣智、进趋佛果、彻底解脱的心愿。阿耨多罗三藐三菩提，简称“阿耨三菩提”等。意思是“无上正等正觉”。能觉知佛教真理，并且达到无所不知的一种智慧。一般认为只有佛才具有这种智慧。

7. 云何应住——当住于何处或应该怎样安住。住，本意为“停留”、“守住”，此意为执著，放置。

8. 云何降伏其心——应如何降伏其妄心，亦即如何制止其不正确的心思。

9. 唯然——犹“太好啦！”唯，唯唯喏喏，为应答之辞。



第三品 大乘上宗分

佛告须菩提：“诸菩萨，摩诃萨¹，应如是降伏其心。所有一切众生之类²，若卵生³，若胎生⁴，若湿生⁵，若化生⁶，若有色⁷，若无色⁸，若有想⁹，若无想¹⁰，若非有想非无想¹¹。我皆令人无余涅槃而灭度之¹²。如是灭度无量无数无边众生，实无众生得灭度生。”“何以故？”“须菩提，若菩萨有我相、人相、众生相、寿者相¹³，即非菩萨。”

注 释

1. 摩诃萨——梵文音译，即大菩萨。摩诃，大。
2. 众生——亦称“有情”、“有情众生”。包括天神、人类和一切动物。这些东西都有情识，故称。
3. 4. 5. 6. ——佛教认为六道众生有四种形态：即卵生、胎生、湿生、化生。卵生就是从卵壳中生出；胎生，是从母腹中出生；湿生，由潮气阴腐中所生，如腐肉中生出的虫等；化生，指凭借所具或所修的业力而生，如神、鬼等。
7. 有色——具有物质形体的众生，即有血肉有情感的人和物。
8. 无色——指非生命、非物质的实体。
9. 有想——指无有形体，但有思想活动，并以此“有想心”相续为命的众生。
10. 无想——指既无形体也无思想活动，完全入定状态的众生。
11. 非有想非无想——指谈不上有无思想活动的众生。
12. 涅槃——梵文音译，“寂灭”、“灭度”之意，就是“圆寂”。它分有余

涅槃和无余涅槃两种。前者指涅槃后仍存有不彻底的心念,是罗汉的境界;后者指“生死”之因果都尽,不再受生于世间三界,绝对清净圆满、永恒常住,这是佛的境界。灭度,灭尽一切烦恼,度脱生死苦海,即进入涅槃境界。

13. 我相、人相、众生相、寿者相——我的相状、他人的相状、众生的相状、寿命的相状。相,指事物的相貌特征。此处指事物的表面现象。



第四品 妙行无住分

“复次¹，须菩提，菩萨于法²，应无所住行于布施³。所谓不住色布施⁴，不住声、香、味、触、法布施⁵。须菩提，菩萨应如是布施，不住于相⁶。”“何以故？”“若菩萨不住相布施⁷，其福德不可思量。须菩提，于意云何？东方虚空⁸，可思量不？”“不也，世尊。”“须菩提，南西北方⁹，四维上下虚空¹⁰，可思量不？”“不也，世尊。”

“须菩提，菩萨无住相布施，福德亦复如是不可思量。须菩提，菩萨但应如所教住。”

注 释

1. 复次——再者。
2. 于法——此指修行佛法。
3. 应无所住——应无所执著。布施，佛教修行的一种方法，指施与他人以财物、体力、智慧等，为众生谋福造福以求积累功德以至最终解脱。
4. 5. 色、声、香、味、触、法——统称“六尘”，亦名“六境”。是眼、耳、鼻、舌、身、意“六识”所感觉认识的六种外境；它们被视为像尘埃一样能污染人的情识、能引人迷妄、能令善衰灭、能劫持一切善法，故有“六尘”、“六妄”、“六衰”、“六贼”等别称。
6. 7. 相——事物之相状；不住相布施，意即不执著于人和事物之相状而进行布施。
8. 9. 10. 东方、南西北方、四维、上下——佛教的地域方位概念，合称十方。四维，指东南、西南、西北、东北四隅；东南、西、北加上四维、加上上下，共有十方。

第五品 如理实见分

“须菩提，于意云何，可以身相见如来不¹？”“不也，世尊。不可以身相得见如来。”“何以故？”“如来所说身相，即非身相。”佛告须菩提：“凡所有相，皆是虚妄²。若见诸相非相³，即见如来。”

注 释

1. 身相——身体之相状与特性。见，看见，观想；可以身相见如来不，意谓，能否借助于如来佛的各类身体相貌而认识到如来佛的真实本性呢？

2. 虚妄——不真实。此指如来佛的各种身相并非恒常寂静、万德圆满之真如法身。

3. “若见”句——意谓，如果认识到各种身相都不过是非实假有的外相，你就见到了如来佛的法身了。

